

С. МАТХАУЗЕРОВА

«СОБРАНИЕ РАЗНЫХ ПЕСЕН» ЧУЛКОВА  
И «СЛАВЯНСКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ» ЧЕЛАКОВСКОГО

В библиотеке Национального музея в Праге хранится под шифром 76 G 128 небольшая русская книжка, зачитанная и заполненная заметками, сделанными характерным почерком, свидетельствующим о том, что она принадлежала чешскому литератору первой половины XIX в. Вацлаву Ганке. Это сборник русских песен. Первая страница отсутствует, но на обложке рукой Ганки дополнено название: «Собрание разных песен», без имени издателя, места и года издания. Перед нами, бесспорно, первый том чулковского сборника «Собрание разных песен»,<sup>1</sup> переизданный Новиковым уже без имени первого издателя под названием «Новое и полное собрание российских песен».<sup>2</sup>

В литературной истории достаточно известно значение этой небольшой книжки для чешской поэзии первой половины XIX в., в особенности для знаменитого поэта и переводчика Ф. Л. Челаковского, которому В. Ганка давал русские книги,<sup>3</sup> и среди них, несомненно, также и чулковский песенник. Очень подробно изучена связанная с этим песенником история возникновения двух книг Ф. Л. Челаковского — «Славянских народных песен» (1822—1827) и «Эха русских песен» (1829);<sup>4</sup> «Собрание разных песен» М. Чулкова<sup>5</sup> исследовано также как источник половины русских

<sup>1</sup> Чулков М. Д. Собрание разных песен. СПб., 1770—1774.

<sup>2</sup> Новое и полное собрание российских песен, чч. 1—6. М., 1780—1781.

<sup>3</sup> В письме к своему другу В. Камарыту он пишет: «Одно я постараюсь у него (у Ганки, — С. М.) выпросить, а именно, если я перееду в Будейовицы, чтоб он нам туда давал на прочтение русские и польские книги; ибо без них, как мне кажется, я уже не мог бы жить» (Korespondence a zapisky Frant. Ladislava Čelakovského, díl I. Praha, 1907, s. 81).

<sup>4</sup> Čelakovský Fr. L. 4) Slovanské národní písně, díl I—III. Praha, 1822—1827; 2) Ohlasy písní ruských. Praha, 1829.

<sup>5</sup> В письме В. Камарыту от 18 ноября 1821, т. е. во время работы над переводом, Челаковский переписал несколько песен из «Собрания разных песен»: «... для заполнения места присылаю я несколько русских народных песен, которые, только что напечатанные, я читаю (числом их 200)» (Korespondence... , díl I, s. 57).